

Úřední věstník

Evropské unie

C 242



České vydání

Informace a oznámení

Svazek 55

11. srpna 2012

Oznámení č.

Obsah

Strana

II Sdělení

SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

Evropská komise

2012/C 242/01	Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU – Případy, k nimž Komise nevznáší námitku ⁽¹⁾	1
2012/C 242/02	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.6594 – Aegon/Liberbank/Liberbank Vida) ⁽¹⁾	5
2012/C 242/03	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.6647 – Mitsubishi Corporation/Mitsubishi Electric Corporation/Mitsubishi Elevator (Singapore)) ⁽¹⁾	5
2012/C 242/04	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.6528 – Dow Europe/Aksa Akrilik/Aksa Karbon/JV) ⁽¹⁾	6
2012/C 242/05	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.6511 – Solvay/Air Liquide/JV) ⁽¹⁾	6

IV Informace

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

Evropská komise

2012/C 242/06	Směnné kurzy vůči euru	7
---------------	------------------------------	---

CS

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

(Pokračování na následující straně)

<u>Oznámení č.</u>	Obsah (pokračování)	Strana
2012/C 242/07	Sdělení Komise o nepožadovaných množstvích, která se přičtou k množství stanovenému pro podobdobí od 1. října 2012 do 31. prosince 2012 v rámci určitých kvót otevřených Unií pro produkty v odvětví vepřového masa	8
2012/C 242/08	Sdělení Komise o nepožadovaných množstvích, která se přičtou k množství stanovenému pro podobdobí od 1. října 2012 do 31. prosince 2012 v rámci určitých kvót otevřených Unií pro produkty v odvětví drůbežního masa, vajec a vaječného albuminu	9

V Oznámení

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

Evropská komise

2012/C 242/09	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.6664 – Al Safi Danone/NDL International/ND Logistics LLC JV) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	10
2012/C 242/10	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.6660 – Louis Dreyfus Commodities Suisse/Ecoval Holding BV) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	12

JINÉ AKTY

Evropská komise

2012/C 242/11	Zveřejnění žádosti o změnu podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin.....	13
---------------	--	----

Opravy

2012/C 242/12	Oprava MEDIA Mundus — Výzvy k předkládání návrhů 2013 (Úř. věst. C 199 ze dne 7.7.2012)	20
---------------	---	----



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

II

(Sdělení)

SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

EVROPSKÁ KOMISE

Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU

Případy, k nimž Komise nevznáší námitku

(Text s významem pro EHP)

(2012/C 242/01)

Datum přijetí rozhodnutí	27.6.2012
Odkaz na číslo státní podpory	SA.32997 (11/N)
Členský stát	Polsko
Region	Śląskie
Název (a/nebo jméno příjemce)	Pomoc na restrukturyzację dla Zakładów Mięsnych Myslowice „Mysław” Sp. z o.o.
Právní základ	1) Ustawa z dnia 30 sierpnia 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji (Dz. U. z 2002 r. nr 171, poz. 1397, z późn. zm.) – art. 56 2) Ustawa z dnia 13 października 1998 r. o systemie ubezpieczeń społecznych (Dz. U. z 2009 r. nr 205, poz. 1585, z późn. zm.) – art. 29 3) Ustawa z dnia 29 sierpnia 1997 r. – Ordynacja podatkowa (Dz. U. z 2005 r. nr 8, poz. 60, z późn. zm.)
Název opatření	Individuální podpora
Cíl	Restrukturalizace podniků v obtížích
Forma podpory	Půjčka za zvýhodněných podmínek, Odpuštění dluhu, Odklad splatnosti dluhu
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 25,5 mil. PLN
Míra podpory	57 %
Délka trvání programu	2011–2015
Hospodářská odvětví	Zpracovatelský průmysl

Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	1) Agencja Rozwoju Przemysłu SA ul. Wołoska 7 02-675 Warszawa POLSKA/POLAND 2) Prezydent Miasta Mysłowice ul. Powstańców 1 41-400 Mysłowice POLSKA/POLAND 3) Zakład Ubezpieczeń Społecznych ul. Dąbrowskiego 45 41-500 Chorzów POLSKA/POLAND
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum přijetí rozhodnutí	11.4.2012
Odkaz na číslo státní podpory	SA.34396 (12/N)
Členský stát	Španělsko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Aid for the promotion of the Basque language at the workplace
Právní základ	Borrador de orden, de la Consejera de Cultura, por la que se regula la concesión de subvenciones para fomentar el uso y la presencia del euskera en los centros de trabajo de entidades del sector privado y en corporaciones de derecho público ubicados en la CAV durante el año 2011 (LANHITZ)
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Režim podpory na rozvoj kultury
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 2 285 000 EUR
Míra podpory	—
Délka trvání programu	1.1.2012–31.12.2012
Hospodářská odvětví	Všechny služby
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Consejería de Cultura de la Comunidad Autónoma del País Vasco Donostia Kalea, 1 01010 Vitoria-Gasteiz ESPAÑA
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum přijetí rozhodnutí	11.7.2012	
Odkaz na číslo státní podpory	SA.34920 (12/NN)	
Členský stát	Německo	
Region	Mecklenburg-Vorpommern	Čl. 107 odst. 3 písm. a)
Název (a/nebo jméno příjemce)	Rettungsbeihilfe zugunsten der P+S Werften GmbH	
Právní základ	Gesetz zur Übertragung hoheitlicher Aufgaben auf das Landesförderinstitut Mecklenburg-Vorpommern, Landeshaushaltsordnung MV, Bundeshaushaltsordnung	
Název opatření	Jednotlivá podpora	P+S Werften GmbH
Cíl	Záchrana podniků v obtížích	
Forma podpory	Záruka	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 152,40 EUR (v milionech)	
Míra podpory	100 %	
Délka trvání programu	4.6.2012–3.12.2012	
Hospodářská odvětví	Stavba lodí a plavidel	
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Landesförderinstitut Mecklenburg-Vorpommern Werkstr. 213 19061 Schwerin DEUTSCHLAND	
Další informace	—	

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ COMP/M.6594 – Aegon/Liberbank/Liberbank Vida)
(Text s významem pro EHP)
(2012/C 242/02)

Dne 19. června 2012 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
- v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32012M6594. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ COMP/M.6647 – Mitsubishi Corporation/Mitsubishi Electric Corporation/Mitsubishi Elevator (Singapore))
(Text s významem pro EHP)
(2012/C 242/03)

Dne 6. srpna 2012 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
 - v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32012M6647. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.
-

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ COMP/M.6528 – Dow Europe/Aksa Akrilik/Aksa Karbon/JV)
(Text s významem pro EHP)
(2012/C 242/04)

Dne 6. června 2012 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
- v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32012M6528. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ COMP/M.6511 – Solvay/Air Liquide/JV)
(Text s významem pro EHP)
(2012/C 242/05)

Dne 12. června 2012 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
 - v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32012M6511. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.
-

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euro ⁽¹⁾

10. srpna 2012

(2012/C 242/06)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,2262	AUD australský dolar	1,1661
JPY japonský jen	96,12	CAD kanadský dolar	1,2192
DKK dánská koruna	7,4427	HKD hongkongský dolar	9,5121
GBP britská libra	0,78610	NZD novozélandský dolar	1,5162
SEK švédská koruna	8,2077	SGD singapurský dolar	1,5296
CHF švýcarský frank	1,2009	KRW jihokorejský won	1 386,66
ISK islandská koruna		ZAR jihoafrický rand	9,9772
NOK norská koruna	7,2700	CNY čínský juan	7,7989
BGN bulharský lev	1,9558	HRK chorvatská kuna	7,4865
CZK česká koruna	25,205	IDR indonéská rupie	11 632,35
HUF maďarský forint	278,90	MYR malajsijský ringgit	3,8222
LTL litevský litas	3,4528	PHP filipínské peso	51,261
LVL lotyšský latas	0,6962	RUB ruský rubl	39,1440
PLN polský zlotý	4,0961	THB thajský baht	38,589
RON rumunský lei	4,5345	BRL brazilský real	2,4772
TRY turecká lira	2,1942	MXN mexické peso	16,1368
		INR indická rupie	67,7900

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

Sdělení Komise o nepožadovaných množstvích, která se přičtou k množství stanovenému pro obdob období od 1. října 2012 do 31. prosince 2012 v rámci určitých kvót otevřených Unii pro produkty v odvětví vepřového masa

(2012/C 242/07)

Nařízením Komise (ES) č. 442/2009 ⁽¹⁾ byly otevřeny celní kvóty pro dovoz produktů v odvětví vepřového masa. Žádosti o dovozní licence podané během prvních sedmi dnů měsíce června 2012 pro obdob období od 1. července do 30. září 2012 nedosahují pro kvóty 09.4038, 09.4170 a 09.4204 dostupných množství. Podle čl. 7 odst. 4 druhé věty nařízení Komise (ES) č. 1301/2006 ⁽²⁾ se množství, pro něž nebyly podány žádosti, přičítají k množství stanovenému pro následující kvótové obdob období, tj. od 1. října do 31. prosince 2012, a jsou uvedena v příloze tohoto sdělení.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 129, 28.5.2009, s. 13.

⁽²⁾ Úř. věst. L 238, 1.9.2006, s. 13.

PŘÍLOHA

Pořadové číslo kvóty	Nepožadovaná množství, která se přičtou k množství stanovenému pro obdob období od 1. října 2012 do 31. prosince 2012 (v kg)
09.4038	8 338 458
09.4170	1 180 500
09.4204	1 156 000

Sdělení Komise o nepožadovaných množstvích, která se přičtou k množství stanovenému pro podobdobí od 1. října 2012 do 31. prosince 2012 v rámci určitých kvót otevřených Uníí pro produkty v odvětví drůbežího masa, vajec a vaječného albuminu

(2012/C 242/08)

Nařízenímí Komise (ES) č. 533/2007 ⁽¹⁾, (ES) č. 536/2007 ⁽²⁾, (ES) č. 539/2007 ⁽³⁾, (ES) č. 1384/2007 ⁽⁴⁾ a (ES) č. 1385/2007 ⁽⁵⁾ byly otevřeny celní kvóty pro dovoz produktů v odvětví drůbežího masa. Žádosti o dovozní licence podané během prvních sedmi dnů měsíce června 2012 pro podobdobí od 1. července do 30. září 2012 nedosahují pro kvóty 09.4070, 09.4169, 09.4015, 09.4402, 09.4091, 09.4092 a 09.4421 dostupných množství. Podle čl. 7 odst. 4 druhé věty nařízení Komise (ES) č. 1301/2006 ⁽⁶⁾ se množství, pro něž nebyly podány žádosti, přičítají k množství stanovenému pro následující kvótové podobdobí, tj. od 1. října do 31. prosince 2012, a jsou uvedena v příloze tohoto sdělení.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 125, 15.5.2007, s. 9.

⁽²⁾ Úř. věst. L 128, 16.5.2007, s. 6.

⁽³⁾ Úř. věst. L 128, 16.5.2007, s. 19.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 309, 27.11.2007, s. 40.

⁽⁵⁾ Úř. věst. L 309, 27.11.2007, s. 47.

⁽⁶⁾ Úř. věst. L 238, 1.9.2006, s. 13.

PŘÍLOHA

Pořadové číslo kvóty	Nepožadovaná množství, která se přičtou k množství stanovenému pro podobdobí od 1. října 2012 do 31. prosince 2012 (v kg)
09.4070	300 250
09.4169	4 089 250
09.4015	27 000 000
09.4402	2 836 588
09.4091	420 000
09.4092	1 074 503
09.4421	511 000

V

(Oznámení)

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

EVROPSKÁ KOMISE

Předběžné oznámení o spojení podniků**(Věc COMP/M.6664 – Al Safi Danone/NDL International/ND Logistics LLC JV)****Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem****(Text s významem pro EHP)**

(2012/C 242/09)

1. Komise dne 2. srpna 2012 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Al Safi Danone, zcela kontrolovaný podnikem Danone SA („Danone“, Francie), a podnik NDL International, patřící do skupiny Norbert Dentressangle group (Francie), získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování společnou kontrolu nad podnikem ND Logistics LLC nákupem akcií v nově založené společnosti vytvářející společný podnik.

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Al Safi Danone: výroba a distribuce čerstvých mlékárenských výrobků, džusů, desertů a mléka na Blízkém východě. Je součástí skupiny Danone, předního světového výrobce potravinových produktů, zejména mlékárenských výrobků, vod, kojenecké výživy a lékařských výživových produktů,
- podniku NDL International: logistické služby. Je součástí podniku Norbert Dentressangle, předního světového poskytovatele logistických, přepravních a spedičních služeb,
- podniku ND Logistics LLC: společný podnik působící v oblasti logistických služeb a velkoobchodu s potravinami na Blízkém východě.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu“).

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.6664 – Al Safi Danone/NDL International/ND Logistics LLC JV na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Předběžné oznámení o spojení podniků**(Věc COMP/M.6660 – Louis Dreyfus Commodities Suisse/Ecoval Holding BV)****Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem****(Text s významem pro EHP)****(2012/C 242/10)**

1. Komise dne 3. srpna 2012 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 a na základě postoupení podle čl. 4 odst. 5 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Louis Dreyfus Commodities Suisse SA („LDC“, Švýcarsko) patřící do skupiny Louis Dreyfus Commodities získává nákupem akcií ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování kontrolu nad celým podnikem Ecoval Holding BV („Ecoval“, Nizozemsko).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

— podniku LDC: výroba a zpracování komodit a obchodování s nimi,

— podniku Ecoval: obchodování s mlékarenskými výrobky a přísadami.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.6660 – Louis Dreyfus Commodities Suisse/Ecoval Holding BV na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu“).

JINÉ AKTY

EVROPSKÁ KOMISE

Zveřejnění žádosti o změnu podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin

(2012/C 242/11)

Tímto zveřejněním se přiznává právo podat proti žádosti námitku podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Komise musí obdržet prohlášení o námitce do šesti měsíců po tomto zveřejnění.

ŽÁDOST O ZMĚNU

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006

ŽÁDOST O ZMĚNU PODLE ČLÁNKU 9

„MÂCHE NANTAISE“

č. ES: FR-PGI-0105-0072-26.10.2011

CHZO (X) CHOP ()

1. Položka specifikace, již se změna týká:

- ☐ Název produktu
- ☒ Popis produktu
- ☐ Zeměpisná oblast
- ☒ Důkaz původu
- ☒ Metoda produkce
- ☒ Souvislost
- ☒ Označování
- ☐ Vnitrostátní požadavky
- ☐ Jiná (uveďte)

2. Druh změny (změn):

- ☒ Změna jednotného dokumentu nebo přehledu
- ☐ Změna specifikace zapsaného CHOP nebo CHZO, k němuž nebyl zveřejněn jednotný dokument ani přehled
- ☐ Změna specifikace, která nevyžaduje změnu zveřejněného jednotného dokumentu (čl. 9 odst. 3 nařízení (ES) č. 510/2006)

⁽¹⁾ Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12.

- ☐ Dočasná změna specifikace vyplývající z uložení závazných hygienických nebo rostlinolékařských opatření ze strany veřejných orgánů (čl. 9 odst. 4 nařízení (ES) č. 510/2006)

3. Změna (změny):

Došlo ke změně popisu produktu s cílem zpracovat kritéria pro výběr vypracovaná pěstiteli zeleniny a upřesnit podmínky, které musí splňovat nové odrůdy, aby jim mohlo být uděleno označení CHZO.

Pokud jde o zeměpisnou oblast, ke změně nedošlo. Je třeba upřesnit, že k balení dochází v zeměpisné oblasti. Díky této fázi je zaručena čerstvost (dodání téhož dne) produktu a uplatnění know-how a techniky (počet pracích kádí, teplota, referenční hodnoty pro uznání jakosti) vyvinuté v místních zpracovatelských provozovnách, jež jsou pro získání jakostního produktu nezbytné.

Došlo ke změně důkazu původu s cílem zpracovat poslední vylepšení registračních dokladů určených zúčastněným odborníkům (výpis z katastru, pěstitelská karta ...).

Nejvíce změn doznala kapitola týkající se metody produkce. Na základě těchto změn lze modernizovat a přizpůsobit proces produkce a zpracování produktu „Mâche nantaise“. Technický vývoj, který probíhal od roku zaregistrování CHZO „Mâche nantaise“ v roce 1999, byl v aktualizované specifikaci zohledněn. Jedná se o tyto změny:

- upřesnění, pokud jde o umístění pozemků v zeměpisné oblasti,
- zpracování seznamu v současné době používaných odrůd s jejich vlastnostmi, jež jsou pro zavedení nových odrůd nezbytné,
- nová formulace požadavků pro hustotu výsevu,
- upřesnění vlastností používaného písku (zavedení granulometrické křivky, oblá zrna písku a chemická neutralita),
- maximální 48 hodinová lhůta mezi odborným posudkem kvality polníčku před sklizní a sklizní,
- upřesnění způsobu sklizně a lhůty dodávky do zpracovatelské provozovny,
- maximální 24 hodinová lhůta mezi sklizní a zbavením polníčku na platech písku a maximální 48 hodinová lhůta mezi sklizní a expedováním,
- maximální 24 hodinová lhůta mezi sklizní a praním polníčku ve vaničce a polníčku připraveného k použití (toto ustanovení je přísnější, pokud je teplota na počátku sklizně vyšší než 12 °C; v takovém případě se musí produkt prát v den sklizně),
- upřesnění týkající se praní polníčku ve vaničce a polníčku připraveného k použití (teplota vody, možnost automatického třídění),
- dodání maximální teploty prostor, kde probíhá balení,
- nový popis kontrol, jež probíhají před uvedením na trh.

Došlo ke změně souvislosti s původem s cílem zpracovat technický vývoj, který probíhal od roku zaregistrování CHZO „Mâche nantaise“ v roce 1999, ale rovněž posílit věhlas produktu díky povědomí, jež si získal na základě některých praktik, jako např. používání písku se specifickou velikostí zrněk při produkci.

Došlo ke změně označování, když se zrušily vnitrostátní požadavky, které byly již zastaralé, a označení „chráněné zeměpisné označení“ se nahradilo systematickým používáním loga Evropské unie pro CHZO.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006

„MÂCHE NANTAISE“

č. ES: FR-PGI-0105-0072-26.10.2011

CHZO (X) CHOP ()

1. **Název:**

„Mâche Nantaise“

2. **Členský stát nebo třetí země:**

Francie

3. **Popis zemědělského produktu nebo potraviny:**3.1 *Druh produktu:*

Třída 1.6 Ovoce, zelenina a obiloviny v nezměněném stavu nebo zpracované

3.2 *Popis produktu, k němuž se vztahuje název uvedený v bodě 1:*

Rostlina malých rozměrů, která rychle roste, náležející do čeledi kozlíkovitých, druhu *Valerianella*, odrůdy *olitoria*, již se obecně říká polníček, s přízemní listovou růžicí, výrazně žilkovanými podlouhlými lžicovitými listy vyrůstajícími v párech křížně proti sobě a tvořících bohatou růžici. V současné době používané odrůdy: Accent – Agathe – Baron – Calarasi RZ – Cirilla – Dione – Elan – Eurion – Fiesta – Gala – Jade – Juvert – Juwallon – Match – Medaillon – Palace – Princess – Pulsar – Rodion – Trophy – Valentin – Vertes de Cambrai. Pokud budou zavedeny nové odrůdy, sdružení se zaměří na tyto vlastnosti: typ „verte“ nebo „coquille“ s fenotypem umožňujícím sběr a balení polníčku po celých rostlinách; rostliny musí být zapsané do francouzského úředního katalogu nebo katalogu Společenství a musejí splňovat odborné fytosanitární normy a musí být schopny klíčit. Seznam odrůd se po každé změně zasílá producentům, kontrolním subjektům a příslušným kontrolním orgánům.

Polníček, jež nelze uvádět na trh v surovém stavu přímo po sklizení na poli, musí být specifickým způsobem zpracován a poté balen třemi různými způsoby: na plata, do vaniček či sáčků (zde se jedná o polníček připravený k použití).

3.3 *Suroviny (pouze u zpracovaných produktů):*

Nepoužije se.

3.4 *Krmivo (pouze u produktů živočišného původu):*

Nepoužije se.

3.5 *Specifické kroky při produkci, které se musejí uskutečnit v označené zeměpisné oblasti:*

Všechny fáze produkce (pěstování, praní, balení) musí probíhat v zeměpisné oblasti.

Zpracování čerstvého a obzvláště křehkého produktu „Mâche Nantaise“ je komplexní proces zahrnující různé po sobě jdoucí fáze ošetření. Vyžaduje úzkou vazbu mezi zpracovatelskými provozovnami a producenty, blízkost zpracovatelských provozoven k pozemkům, aby bylo neustále možné hodnotit jakost produktu a rovněž dokonale kontrolovat podmínky pro získání konečného produktu a nabízet takový produkt, u něhož jsou zaručeny čerstvost a trvanlivost.

Toho lze dosáhnout zejména díky používání obecných referenčních hodnot pro uznávání jakosti zavedených v regionu, kde se nepoužívají úřední normy. Uplatňují se rovněž při pěstování na poli, při přivezení do provozovny (uznání jakosti nepraného produktu) a u konečného produktu.

3.6 Zvláštní pravidla pro krájení, strouhání, balení atd.:

K balení musí rovněž docházet v zeměpisné oblasti, aby byla zaručena čerstvost (dodání téhož dne) produktu a uplatnilo se know-how a technika (počet pracích kádí, teplota, referenční hodnoty pro uznání jakosti) vyvinuté v místních zpracovatelských provozovnách, jež jsou pro získání jakostního produktu nezbytné.

Zpracovatelská provozovna je v úzkém kontaktu s producenty a je schopna se neustále a velmi rychle přizpůsobovat podmínkám sklizně, klimatickým podmínkám nebo trvanlivosti produktu s cílem optimalizovat jeho jakost.

Díky této komplementaritě dnes pěstování a zpracování (až po balení) produktu „Mâche Nantaise“ probíhají v přírodní pánvi, což produktu dodává jeho specifickou a zajišťuje mu dobrou pověst. Všechny provedené zásahy jsou evidovány pomocí nástrojů pro výsledovatelnost.

Tři možné druhy balení:

Polníček na platu: polníček s velkými listy (hmotnost 100 šošolek > 200 g), vytříděný, uspořádaný, zbavený písku a poté položený na podnos.

Polníček ve vaničce: polníček vybraný, zbavený písku, vypraný, vytříděný, uložený do vaničky opatřené fólií nebo podobným materiálem.

Polníček připravený k použití: polníček vybraný, zbavený písku, vypraný, vytříděný, uložený do sáčku nebo hermeticky uzavřeného obalu, jenž je připraven k použití a využívá se u něj chladicího řetězce.

3.7 Zvláštní pravidla pro označování:

Na etiketě produktů, které splňují všechny náležitosti uvedené ve specifikaci, musí být vedle povinných označení a označení jednotlivé balírný následující údaje:

— název CHZO: „Mâche Nantaise“,

— logo Evropské unie pro CHZO.

4. Stručné vymezení zeměpisné oblasti:

33 kantonů v departementu Loire-Atlantique:

Aigrefeuille-sur-Maine – Ancenis – Bouaye – Bourgneuf-en-Retz – Carquefou – La Chapelle-sur-Erdre – Clisson – Le Croisic – La Baule-Escoublac – Guérande – Herbignac – Legé – Ligné – Le Loroux-Bottereau – Machecoul – Montoir-de-Bretagne – Nantes – Nort-sur-Erdre – Orvault – Paimboeuf – Le Pellerin – Pontchâteau – Pornic – Rezé – Saint-Étienne-de-Montluc – Saint-Herblain – Saint-Nazaire – Saint-Père-en-Retz – Saint-Philbert-de-Grand-Lieu – Savenay – Vallet – Vertou – Vertou-Vignoble

8 kantonů departementu Vendée (z nichž 6 hraničí s departementem Loire-Atlantique):

Beauvoir-sur-Mer – Challans – Le Poiré-sur-Vie – Montaigu – Palluau – Rocheservière – Saint-Gilles-Croix-de-Vie – Saint-Jean-de-Monts

2 kantony departementu Maine-et-Loire (hraničící s departementem Loire-Atlantique):

Champtoceaux – Montrevault

5. Souvislost se zeměpisnou oblastí:

5.1 Specifická zeměpisná oblast:

Přírodní faktory

Mírné oceánské podnebí je pro produkci polníčku zvláště vhodné. Vyznačuje se nízkými zimními teplotami, jež jsou pro produkt „Mâche Nantaise“ ideální, aniž by však období mrazu byla příliš dlouhá. Toto podnebí ovlivňuje celou pánev, zabraňuje náhlým nebo značným teplotním výkyvům a umožňuje získání optimální a specifické jakosti po celou sezónu.

Historicky jsou nejvhodnější půdy pro pěstování rané zeleniny, mezi kterou polníček patří, naplaveninové písčitého charakteru, a tudíž propustné. Nacházejí se blízko města Nantes, které nabízelo pro produkty odbytiště, a blízko řeky Loire, která byla zdrojem vody a velkého množství písku, který pěstitelé používali.

Po vícero generací pocházel písek, jenž se při pěstování polníčku používal, z přírodních ložisek Loire. V roce 1994 rozhodly orgány veřejné správy o zákazu těžby písku z Loire, neboť poškozovala mnoho říčních staveb (mosty, násypy atd.). Pěstitelé polníčku byli nuceni nalézt jiné zásoby písku se stejnými vlastnostmi.

Lidské faktory

Zelinářská tradice v Nantes začala v polovině 19. století, kdy se v západní části města pěstovala zelenina pro uspokojení potřeby regionu a pro zásobování lodí. Zelinářství v Nantes se začalo skutečně rozvíjet až v letech 1919–1920, kdy většina významných pěstitelů opustila místní trhy a svou produkci expedovala přímo do Paříže a velkých měst země.

Mezi světovými válkami se pěstitelé zeleniny profesně organizují a jejich organizace získává na konci století konkrétní obrysy. Byla hybnou silou rozvoje, mj. 7. července 1928, kdy byla založena organizace *Fédération des Groupements de Producteurs Maraîchers Nantais*.

Od začátku 20. století se rozvíjelo pěstování zeleniny ve sklenících – konstrukcích, pro něž se vžilo označení *Châssis nantais* a jejichž používání se rozšířilo v meziválečném období. Pozemky se rozdělily na pruhy odpovídající šířce skleníku (*châssis*) a oddělily se od sebe chodníčky širokými zhruba 40 cm. Do pruhů se přihrnovala hlína, aby se půda lépe odvodňovala, což je pro ranou sklizeň polníčku „*Mâche nantaise*“ a jeho kvalitu určující. Rozdělení na pruhy vzhledem k přirozenému zpevnění chodníků během léta umožňovalo sít a sklízet na podzim a v zimě, aniž by se půda poškodila.

Toto hledisko je zásadní pro pochopení, proč se pěstování polníčku v oblasti Nantes tak rozšířilo. Spolu s možností využívat písek a s příznivými klimatickými podmínkami umožňovalo pěstování v pruzích získávat raný produkt vysoké kvality, který žádný jiný region nebyl schopen v tomto ročním období dodávat.

Od padesátých let 20. století si město Nantes na trzích Francie i Evropy postupně získalo dobré postavení. Od šedesátých let 20. století a zejména v sedmdesátých letech téhož století se tradiční konstrukce nahradily malými plastovými tunely, ale pěstování v pruzích se zachovalo.

Rozvoj produkce ze 3 000 tun za rok v letech 1975 až 1983 po dnešních 12 000 tun jen v regionu Nantes byl umožněn díky mechanizaci sklizně a díky novým formám balení (vanička, sáček ...).

V pánvi u Nantes se dnes ročně průměrně vyprodukuje kolem 30 000 tun polníčku, což potvrzuje jeho výsadní postavení jak ve Francii, tak v Evropě. Přibližně polovina produkce je určena na vývoz, zejména do Německa.

Specifické znalosti a zkušenosti

Nantští pěstitelé zeleniny z minulosti zdělili jisté specifické znalosti a zkušenosti.

- Vyvinuli pěstování v pruzích, což je technika umožňující pěstování v pásech a zvýšení počtu sklizní. Pěstování v pruzích má pro kvalitu produktu velký význam: spolu s pískem střídání pruhů vyvýšených v důsledku přihrnování hlíny a chodníků umožňuje snazší odvodňování půd a zabraňuje stání vody. Omezují se tak rizika rozvoje chorob.
- Vyvinuli způsob pěstování „pod přístřeškem“: při produkci polníčku „*Mâche nantaise*“ musel být vždy produkt přikryt. Pěstitelé zeleniny časem vyvinuli přístřešky umožňující trvalou ochranu rostlin.

- Používají specifický písek: při pěstování polníčku „Mâche nantaise“ v pruzích je použití písku prvořadé. Pro tento písek je typická oblost jeho zrn (aby nezranil rostlinky), chemická neutralita (aby se zlepšila fyzikální struktura půd, aniž by se změnila jejich chemická povaha), jakož i přesná granulometrická křivka definovaná po roce 2000 na základě dohody mezi odborníky z řad pěstitelů zeleniny. Písek ve vrstvě 0,5 až 1 cm je ideálním podkladem pro výsev, usnadňuje zahřívání půdy a podporuje klíčení. Kromě toho zabraňuje rozvoji plísně, které se velmi často objevují na klíčcích vysetých, když jsou krátké dny. Písek tedy vytváří pro růst polníčku „Mâche nantaise“ příznivé prostředí.
- Začali používat nástroje, jež jsou pro sklizeň vhodné: používání písečného podkladu mimo jiné umožňuje vytvořit dostatečný prostor pro průchod řezného nástroje až k hlavnímu kořenu. Rovněž mechanizace pro sklizeň se mohla vyvíjet díky zmíněnému písečnému podkladu, na kterém se řezný nástroj snadno posouvá, což umožňuje polníček sbírat a přímo jej vkládat do dřevěných beden, ve kterých se produkt pere.
- Začali používat nástroje, jež jsou přizpůsobené znalostem a zkušenostem se zpracováním polníčku po sklizni: zbavení polníčku písku a jeho vyprání musejí proběhnout velmi rychle po sklizni, a jsou to činnosti, které ovlivňují jeho konečnou kvalitu. V Nantes byly vymyšleny a zkonstruovány první linky souvislého praní pomocí „automatických praček“. Tak lze polníček rychle a účinně zbavit písku, aniž by jej bylo nutno vyndávat z bedýnek. Polníček „Mâche nantaise“ se tak nabízí dokonale čistý a uspořádaný, což je pro něj typické. Tato skutečnost je součástí znalostí a zkušeností, jež jsou u nantských pěstitelů zeleniny oceňovány.
- Optimalizovali systém kontroly, kterým se zajišťuje sledování kvality produktu během všech fází produkce: přijali jednotné referenční hodnoty jakosti, které zajišťují, že produkt má stejně vysokou kvalitu.

5.2 Specifičnost produktu:

Pěstování polníčku v pruzích, používání písku a nástrojů přizpůsobených zpracování konečného produktu, jednotné referenční hodnoty jakosti jsou skutečností, jež mají na kvalitu a specifičnost produktu vliv. Jedná se o celé rostliny bez kořene, bez písku nebo zbytků zeminy, u kterých se dosáhlo snížení častého výskytu odnoží, množství zežloutlých nebo zčernalých děložních lístků, žloutnutí listů a bakteriálních skvrn.

Typický je způsob nabízení na tradičních platech. Díky mechanizaci při sklizni a moderním formám balení (sáčky v případě polníčku připraveného k použití a vaničky) lze nabízet produkt bez písku, jenž kdysi býval jeho největší nevýhodou.

5.3 Příčinná souvislost mezi zeměpisnou oblastí a jakostí nebo vlastnostmi produktu (u CHOP) nebo specifickou jakostí, pověstí nebo jinou vlastností produktu (u CHZO):

Pěstování zeleniny se rozvíjelo v regionu kolem Nantes díky vhodným půdám (propustné písečné naplaveniny). Zmíněné město nabízelo pro produkty odbytíště a řeka Loire byla zdrojem nezbytné vody a vhodného písku. Stálo tak u zrodu pěstování rané zeleniny.

Díky oceánskému podnebí v dané zeměpisné oblasti jsou zimní teploty nízké, což je pro produkt „Mâche Nantaise“ ideální. Období mrazu zároveň nejsou příliš dlouhá. Teplotní rozdíly jsou tak poměrně nevýznamné, což pěstování polníčku „Mâche Nantaise“ svědčí.

Kvalitu produktu „Mâche Nantaise“ nezaručuje pouze podnebí, ale též časem prověřené znalosti a zkušenosti (používání chemicky neutrálního písku s určitou velikostí obličejů zrn, pěstování v pruzích, zpracování produktu po sklizni).

Spotřebitelé a distributoři znají původ polníčku a pro zmíněné jedinečné znalosti a zkušenosti mají uznání.

Pánev v regionu Nantes je se svou zeměpisnou specifičností jedním z pilířů historie pěstování zeleniny v Nantes a jejího stěžejního produktu – polníčku „Mâche Nantaise“.

Polníček „Mâche Nantaise“ je citován v soupisu kulinářského dědictví Francie („Inventaire du patrimoine culinaire de la France“), který sepsala Národní rada pro kulinářské umění („Conseil National des Arts culinaires“).

Již po pětadvacet let je produkt kolektivně značně propagován: plakáty v metru a pařížských autobusech, reklamní spoty v rozhlasu a televizi nejen ve Francii, ale i v zahraničí.

Již od poloviny 80. let se polníček „Mâche Nantaise“ objevuje v článcích nebo publikacích s recepty (Ouest France, Le Figaro, Le Monde atd.).

Souběh těchto tří parametrů (podnebí, znalosti a zkušenosti a minulé i současné dobré pověsti) v zeměpisné oblasti dodává produktu s CHZO „Mâche Nantaise“ nepopiratelnou legitimitu, a to jak na základě jeho kvality, tak díky používaným technickým prostředkům.

Odkaz na zveřejnění specifikace:

(čl. 5 odst. 7 nařízení (ES) č. 510/2006)

<https://www.inao.gouv.fr/fichier/CDCMachenantaise31012012.pdf>

OPRAVY**Oprava MEDIA Mundus — Výzvy k předkládání návrhů 2013***(Úřední věstník Evropské unie C 199 ze dne 7. července 2012)**(2012/C 242/12)*

Strana 11, poslední odstavec druhého bodu nazvaného „Způsobilé činnosti“, poslední věta:

místo: „Náklady na přípravu projektů jsou způsobilé nejdříve ode dne 1. ledna 2012.“,

má být: „Náklady na přípravu projektů jsou způsobilé nejdříve ode dne 1. ledna 2013.“

CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2012 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční DVD	22 úředních jazyků EU	1 310 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	840 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční DVD (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	100 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), DVD, jedno vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsávat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném DVD.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>



Úřad pro publikace Evropské unie
2985 Lucemburk
LUCEMBURSKO

CS